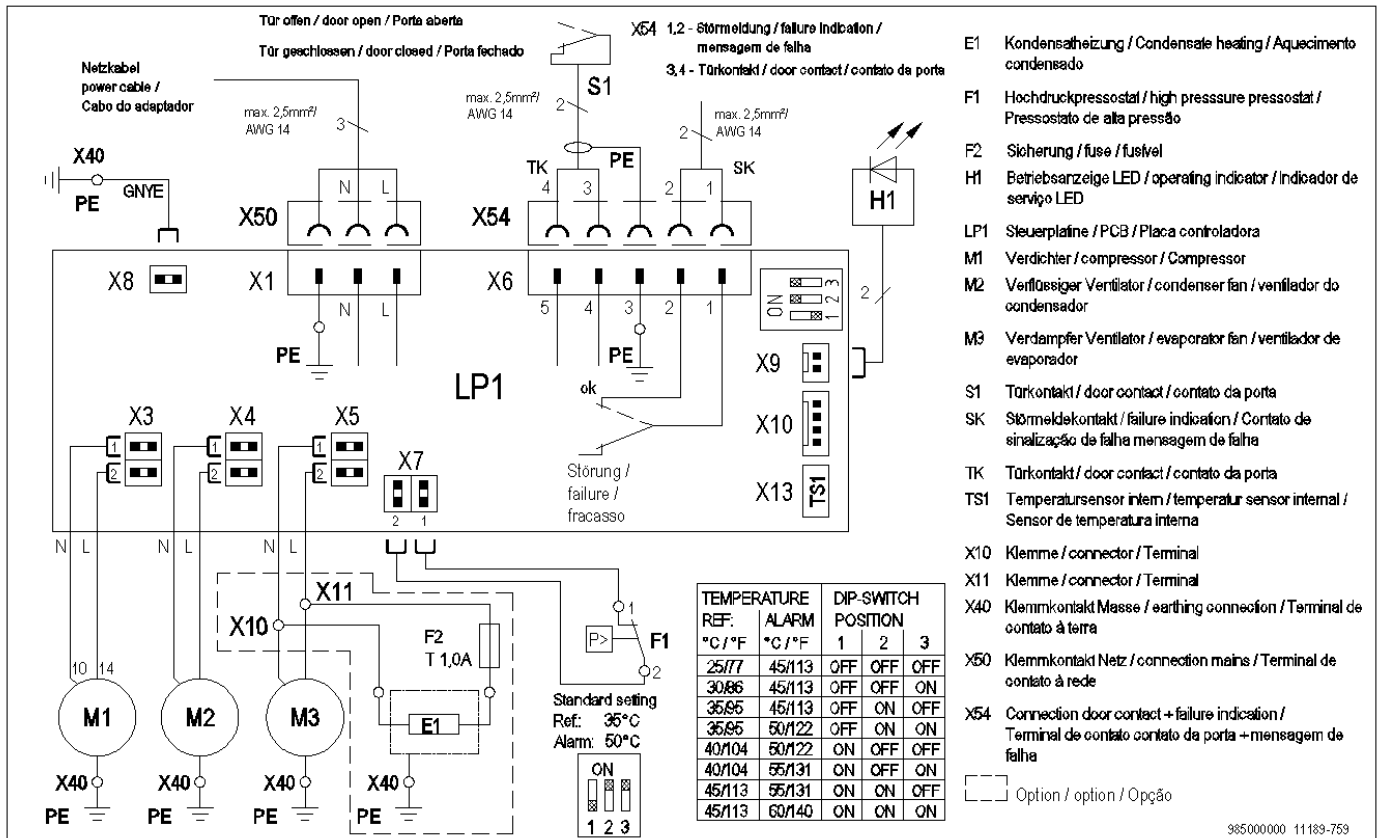


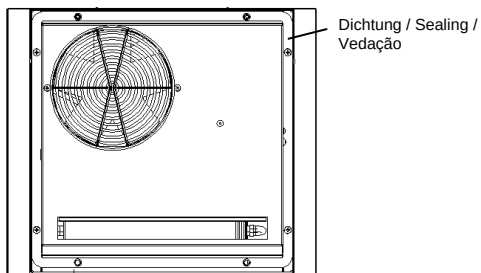
# Schaltplan und DIP-Schalter Codierung / Circuit Diagram and DIP-switch coding / Esquema elétrico e codificação DIP Switch



Türkontakt: Keine Fremdspannung anlegen  
Door contact: No external voltage  
Contato da porta: Não aplicar tensão externa

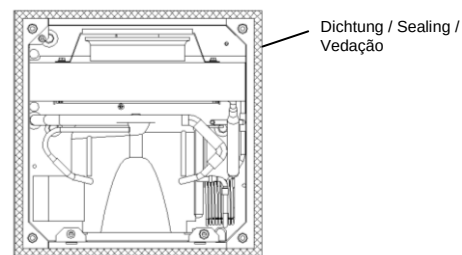
**DTI 4021**

Rückansicht Kühlgerät/ rear view cooling unit/  
vista posterior do aparelho de refrigeração

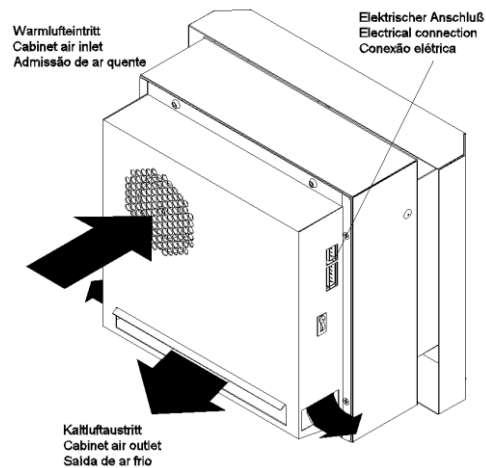
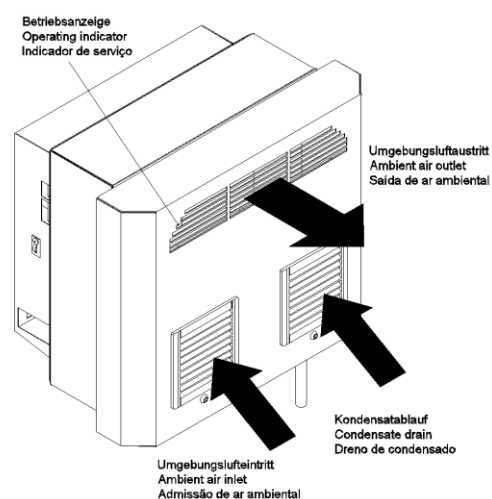
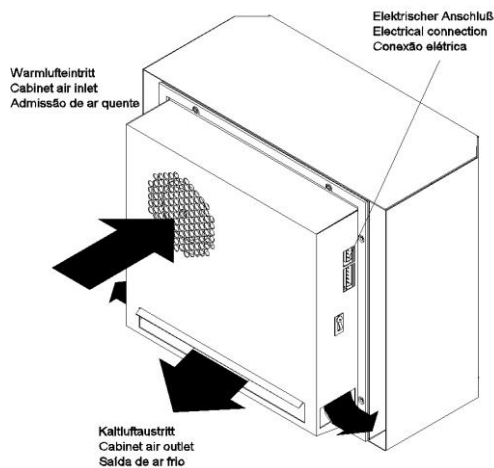
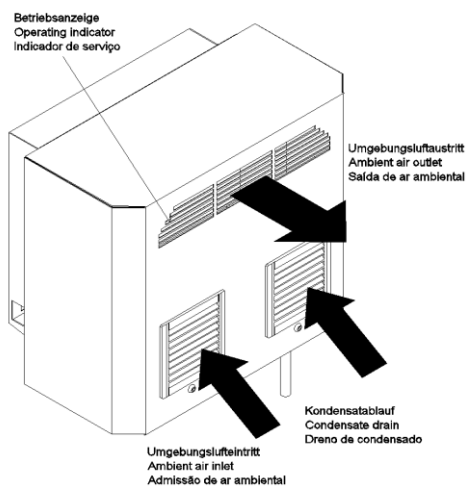


**DTFI 4021**

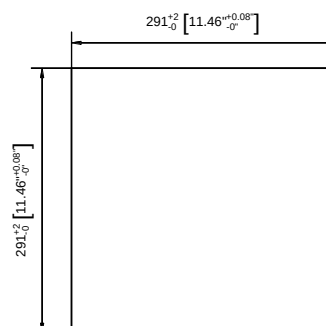
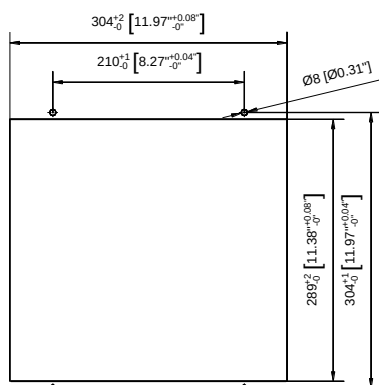
Vorderansicht Kühlgerät / front view cooling unit /  
vista frontal aparelho de refrigeração



**Luftstrom - Prinzipbild / Airflow principle / Diagrama simplificado do fluxo de ar**



**Ausschnittsschablonen / drilling template / Gabarito de perfuração**



## DTI 4021

### Montage / Assembly / Montagem

Gewindestift M6 (x2)/  
Grub screw M6 (x2)/  
Pino roscado M6 (x2)/

Mutter M6 (x2) + Scheibe (x2)/  
Nut M6 (x2) + Washer (x2)/  
Porca M6 (x2) + arruela (x2)/

Schaltschrankausschnitt /  
Switchgear cabinet cutout /  
Recorte do armário de  
distribuição

Dichtung / Sealing /  
Vedação

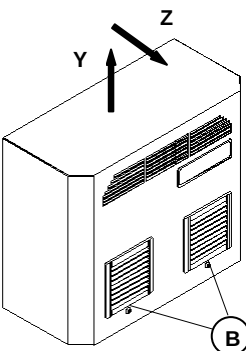
Schraube M6 (x2) + Scheibe (x2)/  
Screw M6 (x2) + Washer (x2)/  
Parafuso M6 (x2) + arruela (x2)/

Schrauben (B) lösen (nicht  
herausdrehen - Verliersicherung) und  
Haube in angegebener  
Bewegungsrichtung Y und Z entfernen.  
Erdungskabel von Haube entfernen. /

Remove screws (B) (do not unscrew-  
protection against loss) and cover in  
direction Y and Z (see picture). /

Soltar os parafusos (B) (não  
desparafusá-los totalmente - proteção  
anti-perda) e remover a cobertura no  
sentido Y e Z indicado.  
Remover o cabo de aterramento da  
cobertura.

Kondensatablaufschauch auf Rohr  
aufstecken/  
Attach condensate hose to pipe /  
Conectar a mangueira de saída de  
condensado no tubo



Haube montieren und Kühlgerät  
elektrisch anschließen (siehe  
Abschnitt 8.4 der Betriebsanleitung) /

Mount cover and connect cooling unit  
to power supply (see manual, chapter  
8.4) /

Montar a cobertura e fazer a conexão  
elétrica do aparelho de refrigeração  
(veja Seção 8.4 do Manual de  
Operação)

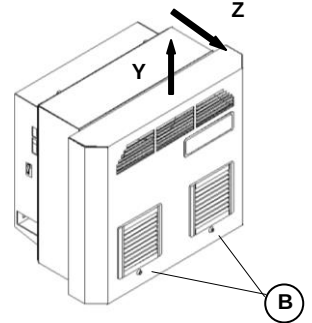
## DTFI 4021

### Montage / Assembly / Montagem

Schrauben (B) lösen (nicht herausdrehen -  
Verliersicherung) und Haube in angegebener  
Bewegungsrichtung Y und Z entfernen.  
Erdungskabel von Haube entfernen. /

Remove screws (B) (do not unscrew-  
protection against loss) and cover in  
direction Y and Z (see picture). Remove  
grounding cable from cover. /

Soltar os parafusos (B) (não desparafusá-los  
totalmente - proteção anti-perda) e remover a  
cobertura no sentido Y e Z indicado.  
Remover o cabo de aterramento da cobertura



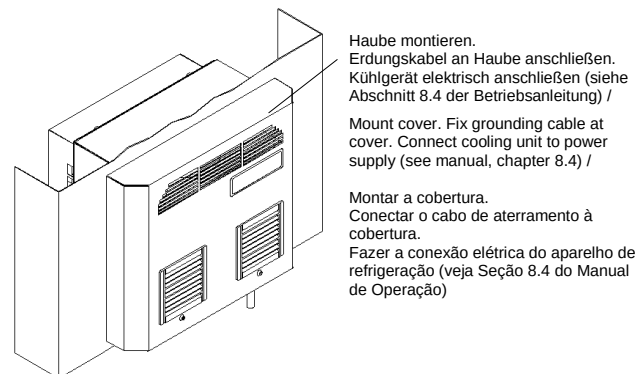
Dichtung / Sealing /  
Vedação

Schaltschrankausschnitt /  
Switchgear cabinet cutout /  
Recorte do armário de  
distribuição

Klemmblech + Scheibe  
+ Schraube M6 /  
Clamping plate +  
washer + screw M6 /  
Chapa de fixação +  
arruela + parafuso M6

Kühlgerät wird durch Schnappfeder fixiert /  
Cooling unit is fixed by a catch spring /  
O aparelho de refrigeração é fixado pela mola de engate

Kondensatablaufschauch auf Rohr aufstecken /  
Attach condensate hose to pipe /  
Conectar a mangueira de saída de condensado  
no tubo



Haube montieren.  
Erdungskabel an Haube anschließen.  
Kühlgerät elektrisch anschließen (siehe  
Abschnitt 8.4 der Betriebsanleitung) /  
Mount cover. Fix grounding cable at  
cover. Connect cooling unit to power  
supply (see manual, chapter 8.4) /

Montar a cobertura.  
Conectar o cabo de aterramento à  
cobertura.  
Fazer a conexão elétrica do aparelho de  
refrigeração (veja Seção 8.4 do Manual  
de Operação)

# DTx 4021 230V 60Hz



Lesen Sie dieses Beiblatt vollständig und aufmerksam durch, bevor das Gerät installiert wird. Das Beiblatt ist fester Bestandteil des Lieferumfangs und muß bis zum Abbau des Gerätes aufbewahrt werden.

Read this manual completely and carefully before installing the unit. This manual is an integral part of the scope of delivery and must be kept until the unit is disposed of.

Leia na íntegra esta folha anexa com atenção, antes de instalar o aparelho. Esta folha anexa é parte integrante do escopo de fornecimento e precisa ser guardada até a desmontagem do aparelho.



Vor der Montage ist zu beachten, daß der Abstand der Geräte zueinander bzw. zur Wand mindestens 200 mm beträgt; Luftein- und -austritte innen nicht verbaut sind.

Prior to mounting, ensure that: the separation of the units from one another and from the wall should not be less than 200 mm; air inlet and outlet are not obstructed on the inside of the enclosure.

Antes da montagem deve-se observar que a distância entre os aparelhos ou à parede seja de pelo menos 200 mm e as entradas e saídas de ar não estão obstruídas por dentro..

## Technische Daten / Technical Data / Dados técnicos

| Model / model / Modelo                                                                                                                                                                                          |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | DTx 4021                                                 |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------|
| Kältetechnische Daten / Cooling data / Dados de refrigeração                                                                                                                                                    |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 60 Hz                                                    |           |
| Kälteleistung bei A35/A35 / Cooling capacity at A35/A35 / Capacidade de refrigeração do A35/A35 * **                                                                                                            | Q <sub>0</sub>         |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 340 W                                                    |           |
| Kälteleistung bei A45/A35 / Cooling capacity at A45/A35 / Capacidade de refrigeração do A35/A35 * **                                                                                                            | Q <sub>0</sub>         |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 330 W                                                    |           |
| Kältemittel-Typ / Refrigerant type / Tipo de agente criogênico *                                                                                                                                                |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | R 134a                                                   |           |
| Kältemittelmenge / Refrigerant amount / Quantidade de agente criogênico *                                                                                                                                       |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 350 g                                                    |           |
| Thermostateinstellung, (werkseitig eingestellt) / Thermostat setting, (factory set) / Ajuste do termostato, (ajustado de fábrica)                                                                               |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | +35°C (+95°F)                                            |           |
| Störmeldung: Schaltschrank-Innentemp. (werkseitig eingestellt) / failure indication: Enclosure internal temp. (factory set) / Mensagem de falha: Temp. interna do armário de distribuição (ajustado de fábrica) |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | > +50°C (+122°F)                                         |           |
| Umgebungslufttemperatur / Ambient air temperature / Temperatura do ar ambiental                                                                                                                                 |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | +15°C (+59°F) . . . +45°C (+113°F)                       |           |
| Schranks-Innentemp. / Enclosure internal temp. / Temp. interna do armário de distribuição                                                                                                                       |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | +25°C (+77°F) . . . +45°C (+113°F)                       |           |
| Luftvolumenstrom, äußerer Kreislauf / Air volume, external circulation / Fluxo volumétrico de ar, circulação externa                                                                                            |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 282 m³/h                                                 |           |
| Luftvolumenstrom, innerer Kreislauf / Air volume, internal circulation / Fluxo volumétrico de ar, circulação interna                                                                                            |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 282 m³/h                                                 |           |
| Kondensatabscheidung / Condensation discharge / Separação de condensado                                                                                                                                         |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Kondensatablauf / condensate drain / Dreno de condensado |           |
| Schalldruckpegel (1m) / Noise level (1m) / Nível de ruído (1m)                                                                                                                                                  |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 65 dB(A)                                                 |           |
| Elektrische Kenndaten / Electrical data / Características elétricas                                                                                                                                             |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |           |
| Nennspannung / Rated voltage / Tension nominale *                                                                                                                                                               |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 230 V                                                    |           |
| Nennfrequenz / Mains frequency / Frequência nominal *                                                                                                                                                           |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 60 Hz                                                    |           |
| Funktionsbereich / Operating range / Gama de funcionamento                                                                                                                                                      |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | DIN IEC 60038                                            |           |
| Leistungsaufnahme / Power consumption / Consumo de energia *                                                                                                                                                    | P <sub>el</sub>        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | A35/A35: 240 W<br>A45/A35: 290 W                         |           |
| Nennstrom / Current capacity / Corrente nominal *                                                                                                                                                               | I <sub>nom max</sub>   |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1,6 A                                                    |           |
| Einschaltstrom / Starting current / Corrente de arranque *                                                                                                                                                      | I <sub>Start max</sub> |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 10,9 A                                                   |           |
| Abmessungen / Dimensions / Dimensões                                                                                                                                                                            |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | DTI 9021                                                 | DTFI 9021 |
| Höhe / Height / Altura                                                                                                                                                                                          |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 329 mm                                                   | 326 mm    |
| Breite / Width / Largura                                                                                                                                                                                        |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 385 mm                                                   |           |
| Tiefe mit Haube (Standard) / Depth with cover (standard) / Profundidade com cobertura (Standard)                                                                                                                |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 252 mm                                                   |           |
| Gewicht / Weight / Peso                                                                                                                                                                                         |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 17 kg                                                    | 16 kg     |
| Einbaulage / Installation attitude / Posição de instalação                                                                                                                                                      |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | senkrecht / vertical / vertical                          |           |
| Gerätekonstruktion / Unit construction / Construção do aparelho                                                                                                                                                 |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Stahlblech / steel / Chapa de aço                        |           |
| Korrosionsschutz / Corrosion protection / Proteção contra corrosão                                                                                                                                              |                        | Standard: verzinkt, elektrostatisch pulverbeschichtet (200°C)<br>galvanized, electrostatically powder coated (200°C)<br>galvanizado, aplicação eletrostática de camada de pó (200°C)<br>Option / Opção :Edelstahl, Aluminium / Stainless steel, Aluminium / Aço inoxidável, alumínio |                                                          |           |
| Schutzart                                                                                                                                                                                                       |                        | IP 54 gegenüber dem Schaltschrank (EN 60529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz<br>IP 34 gegenüber der Umgebung (EN 60 529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz                                                                                                                             |                                                          |           |
| Protection classification /                                                                                                                                                                                     |                        | IP 54 against the enclosure (EN 60529), under correct operating conditions<br>IP 34 against the environment (EN 60529), under correct operating conditions                                                                                                                           |                                                          |           |
| Grau de proteção                                                                                                                                                                                                |                        | IP 54 em comparação ao armário de distribuição (EN 60529), quando usado segundo sua finalidade<br>IP 34 em comparação ao ambiente (EN 60 529), quando usado segundo sua finalidade                                                                                                   |                                                          |           |

\* Daten auf Typschild / ID Plate Information / Dados na placa de identificação

\*\* Bei Einsatz mit Filtermatten (Option) verminderte Kühlleistung. / With application of filter mats (option) cooling performance reduced. Ao usar com mantas filtrantes (opção) redução da capacidade criogênica

## Ersatzteile / Spare parts / Peças de reposição

Bitte geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen die *Pfannenberg*-Teilenummer an. Please order your spare parts only with the *Pfannenberg*-parts-number. Ao fazer uma encomenda de peças de reposição, favor indicar o número de peça da *Pfannenberg*

|                                                      |                                                                                                                                                                                                           |                                                         |             |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------|
| Interner Lüfter / Internal fan / Ventilador interno  | 18811000004                                                                                                                                                                                               | Externer Lüfter / External fan / Ventilador externo     | 18811000004 |
| Haube DTI 9021 / Cover DTI 9021 / Cobertura DTI 9021 | 18810200002                                                                                                                                                                                               | Haube DTFI 9021 / Cover DTFI 9021 / Cobertura DTFI 9021 | 18810200001 |
| Controller / Controller / Controlador:               | Ersatzteilnummer befindet sich auf dem Transformator des Controllers / Part number is located on the controller's transformer / Nº de peça de reposição encontra-se sobre o transformador do controlador. |                                                         |             |